



KULTURA

LARROTXENE
KULTUR ETXEA
INTXAURRONDO BERRI
KULTUR ETXEA

Kultur etxeak

2002
octubre

LARROTXENE K.E.
Intxaurreondo 57
Tf: 943 29 19 54

INTXAURRONDO BERRI K.E.
Gaztela/Castilla, 2
Tf: 943 27 93 43

larrotxene@donostia.org



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Berriketan / Charlando con...

- 3 **CHIQUI CARABANTE**
Film laburren emanaldia / *Proyección de cortometrajes.*
Ondoren, zuzendariarekin solasean, lan hauei buruzko gorabeherak eta iritziak ezagutzeko aukera izango dugu.
A continuación, un coloquio en el que el director nos contará sus experiencias e intercambiará opiniones con los asistentes a la sesión.
Larrotxene Kultur Etxea. 20:15

Erakusketa / Exposición

Laiak

- 3 Esther Ferrer, Elzbieta Podolak, Isabel Azkarate, Isabel Salinas, Irene Laffitte, Julia Otxoa, Kikis Álamo, Laura Esteve, María Chillida, María Cuetó, Marian Soroa, Martina Dasnoy, Nisa Goiburu, Olga Jurgszat.
Inaugurazioa / *Inauguración:* 19:30
- 9 **Solasaldia / Charla y coloquio:**
"Canons 22 para paseo marítimo de Zarautz"
Hizlaria / *Ponente:* Elena Asins. 19:30
- 16 **Poesia eta flauta emanaldia / Recital de poesía y flauta**
Isabel Salinas (poeta), Elzbieta Podolak (flauta). 19:30
- 25 **Poesia irakurketa / Lectura de poesía:**
Julia Otxoa, Eli Tolaretxipi.
19:30
Erakusketaren ordutegia / *Horario exposición:* astelehenetik ostiralera / *lunes a viernes:* (3 - 25) 11:00-13:00 / 17:00-21:00.
Lekua / *Lugar:* Estudio Arte. Villa Casa del Este (Zubiaurre, 78 B).
Organiza / *Antolatzaile:* Estudio Arte. Colaboran / *Laguntzaileak:* Txapasta, Donostia Kultura

Euskal astea Intxaurrondon

- 14 **Pello Añorga: Ipuin kontaketa / Narración de cuentos**
5 eta 9 urte bitarteko haurrentzako ipuinak. / *Cuentos para niños de 5 a 9 años.*
Intxaurrondo Berri Kultur Etxea. 18:00

- 16 **Errezitaldia / Recital: Poesia - musika**
Isabel Salinas (poeta), Elzbieta Podolak (flauta).
Estudio Arte. Villa Casa del Este (Zubiaurre, 78 B). 19:30
- 17 **Proiektzio – Hitzaldia:**
"Gipuzkoarren bizimodua erromatarren garaian"
Hizlaria / Ponente: Mertxe Urteaga
Ipar Haizea Auzo Elkarte. 19:30
- 18 **Hitzaldia / Charla: "2. Mundu Gerra Euskal Herrian"**
Hizlaria / Ponente: Ramon Barea
Intxaurren Berri Kultur Etxea. 19:00



- 18 **Bertso-afari esperimentalak:**
Jon Maia, Sustrai Colina, Unai Elizasu
Afarirako sarrerak / Entradas para la cena: 12 € / 9 €
Artzak Ortzeok. 21:30
- 19 **Haur jolasak / Juegos infantiles**
Sagastieder plaza. 11:30 – 13:30
- 19 **Haur antzerkia / Teatro infantil**
Azika: "Kontu konta zan" (txotxongiloak)
Intxaurren Berri Kultur Etxea. 17:30



- 19 Txan Magoaren magia
(Helduentzat / Para adultos). Txiki taberna (Intxaurreondo 61).
22:30



- 14-18 Erakusketa / Exposición:
Euskal Herriko musikan agertzen diren soinu-tresnak
Herri Musikaren Txokoa-ren bilduma / Colección Herri Musika-
ren Txokoa
Larrotxene Kultur Etxea. 16:30 – 20:30
- 14-18 Erakusketa / Exposición
Gipuzkoarren bizimodua erromatarren garaian
Ipar Haizea Auzo Elkarte. 18:30 – 20:00
Antolatzaileak / Organizan: Plazara Goaz, Donostia Kultura

Abesbatzak / Coros

- 30 The Netherlands Youth Choir. (Utrecht)
- 
- Zuzendaria / Directora:
Wilma ten Wolde
Herbehereetako hamasei
emakumez osatutako ahots
taldea / Coro holandés com-
puesto por dieciséis mujeres
Santu Guztien Eliza / Iglesia
de Todos los Santos. 20:00

Liburutegiak / Bibliotecas

- LITERATUR TERTULIA / TERTULIA LITERARIA
2. Luisa Etxenikek emakumeentzat zuzentzen duen literatur tertu-
liari buruzko bilera eta izena ematea. / Reunión informativa
inscripciones para mujeres que deseen participar en la tertulia
que dirige Luisa Etxenike.
Larrotxene Kultur Etxea. 17:00

Ipuinaren ordua

La hora del cuento

Euskarazko ipuin kontaketa 9 urte bitarteko haurrentzat.

Narración de cuentos en euskara para niños de hasta 9 años.

21,28 Intxaurren Berri Kultur Etxea. 18:00

LARROTXENE kultur etxeko liburutegia-biblioteca.

ITXITA / CERRADO

Laster irekiko dugu. / *Próxima apertura.*

INTXAURRONGO BERRI kultur etxeko liburutegia / biblioteca

Irakurgela, hemeroteca, haurren txokoa, bideoteka, fonoteka,

internet, kontsulta eta liburu, aldizkari, bideo eta cd-en mailegua.

Sala de lectura, hemeroteca, rincón infantil, videoteca, fonoteca,

internet, consulta y préstamo de libros, vídeos, revistas y cds.

KZGUNEa:

Internet etxetik gertu!

¡Internet cerca de cada!



Interneten nabigatzen ikasteko aukera, doan eta oso modu errazean. Nabigatzeko gela eta prestakuntzarako saila; tutore espezializatuak.

Oportunidad de aprender a navegar por Internet de una manera sencilla y gratuita. Sala de navegación y área de formación; asistencia permanente de tutores especializados.

Larrotxene Kultur Etxea / Centro Cultural Larrotxene

Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes: 10:00-14:00 / 16:00-20:00

KZGunea: 943 28 07 31

ORDUTEGIA / HORARIO

Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes 16:00-20:30

DONOSTIA

KULTURA



LARROTXENE
KULTUR ETXEA
INTXAURRONDO BERRI
KULTUR ETXEA

zure publizitatea hemen

este es su espacio

943 47 42 93

kultur etxeak

ke



CASARES
KULTUR ETXEA



2002
octubre

Darieta bidea 1
Tf: 943 35 11 49
ALTZA
casares@donostia.org



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Antzerkia / Teatro

- 4 **MACREA CLARKE: "Irlandar berritsu bat Euskadin".**
(*En castellano*)
Santa Bar Bara tabernan (Santa Barbara, 5, behe). 23:00
Sarrera / *Entrada*: DOAN / GRATIS.
- 11 **MACREA CLARKE: "Irlandar berritsu bat Euskadin".**
(*En castellano*)
Ipotx tabernan, (Lauaizeta, 3-Behea). 23:00.
Sarrera / *Entrada*: DOAN / GRATIS.
Antolatzaileak / *Organizadores*: Santa Barbara eta Ipotx tabernak.
Kolaboratzailea / *Colaborador*: Casares Kultur Etxea.

Musika

- 31 **THE NORWEGIAN CHAMBER SINGERS. Oslo (Norvegia).**
Herrerako San Luis Parrokian. 20:00.
Sarrera / *Entrada*: DOAN / GRATIS.
Antolatzaileak / *Organizadores*: Tolosako CIT eta Donostia Kultura.
- 2 **Azaroak / noviembre: AUDITE. Vantaa (Finlandia).**
Altzako San Martzial Parrokian. 20:00.
Sarrera / *Entrada*: DOAN / GRATIS.
Antolatzaileak / *Organizadores*: Tolosako CIT eta Donostia Kultura.

Liburutegiak / Bibliotecas

Zure eginkizunetarako zein aisirako behar dituzun liburu eta bideoak, auzotik irten gabe. Donostiako Udal Liburutegi guztietako artxiboa, zure eskura.

Los libros y videos que necesitas para tus quehaceres o tu tiempo libre, sin salir del barrio. El archivo de todas las Bibliotecas Municipales a tu disposición.

...eta orain Larratxon, gazteenentzat, Internet zerbitzua doan. Galdetu 943 392625 telefonoan, ondo jabetu denaz eta... txanda eskatu!

...y ahora en Larratxo, para los más jóvenes, servicio de Internet gratis. Llama al 943 392625, infórmate... y ¡pide vez!

ORDUTEGIA / HORARIO:

CASARES: Astelehenetik ostiralera / *Lunes a viernes*, 16:00 – 20:30

LARRATXO: Astelehenetik ostiralera / *Lunes a viernes*, 16:30 – 19:00

(15 urte bitarteko umeentzat / *para niños hasta 15 años*)

Altzako historia *Historia de Altza*

"Altza, hautsa kenduz" LIBURUAK II, IV, V eta VI. zenbakiak salgai daude. Atzo goizeko kontuak gogora ekartzen dituzten lanak. / A la venta los LIBROS "Altza, hautsa kenduz" números II, IV, V y VI. Libros para recordar el ayer.

Altzako tokiko bilduma *Colección local de Altza*

Altzari buruzko agiri eta argazkiak, mapa zahar eta berriak, argitalpenak... txukun bilduta, sailkatuta eta denentzat kontsul-tagai. / Todo tipo de documentos, fotografías, mapas antiguos y modernos, publicaciones... referidas a Altza, convenientemente clasificados y consultables.

www.altza.net Altzatarron topagunea.

Donostia Kultura eta Altzako Historia Mintegia

Casares irratia *Radio Casares*

Informazioa, musika, ekitaldiak, kultura, magazinak... 24 orduz zuzen-zuzen zure belarrira / 24 horas de música, cultura, actividades, información, magazines, ... muy cerca de ti.

FM 107.4

Argazki laboratorioa / *Laboratorio fotográfico*

Argazkigintza saltsatan praktikak egin nahi baina tokirik ezin aurkitu al zabilta? Zatoz galdetzeraz. Laboratorio bat dugu zure zain. / Quieres ver la vida en blanco y negro. Y no sabes dónde hacerlo. Tenemos un laboratorio a tu disposición. Ven y consultanos.

Konekta zaitez gunea

Casaresen 943 352745 telefonoan argibide guztiak dauzkazu.

En Casares te darán toda la información en este número: 943 352745.



CASARES
KULTUR ETXEA

zure publizitatea hemen

este es su espacio

943 47 42 93